



**SWYC™:**

**2 muaj**

1 muaj, 0 ditë deri në 3 muaj, 31 ditë  
1 month, 0 days to 3 months, 31 days  
V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

**Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)**

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Bën tinguj që ju njoftojnë se ai ose ajo është i lumtur ose i mërzitur <i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>	0	1	2
Duket i lumtur që ju sheh <i>Seems happy to see you</i>	0	1	2
Ndjek një lodër lëvizëse me sytë e tij ose të saj <i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>	0	1	2
Kthen kokën për të gjetur personin që po flet <i>Turns head to find the person who is talking</i>	0	1	2
Mban kokën në mënyrë të qëndrueshme kur tërhiqet në pozicionin ulur <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
Bashkon duart <i>Brings hands together</i>	0	1	2
Qesh <i>Laughs</i>	0	1	2
Mban kokë në mënyrë të qëndrueshme kur mbahet në pozicion ulur <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
Bën tinguj si "ga", "ma" ose "ba" <i>Makes sounds like "ga," "ma," and "ba"</i>	0	1	2
Shikon kur e thirrni në emrin e tij ose të saj <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2

**Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të foshnjave (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)**

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë me njerëz të rinj? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë në vende të reja? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë ndryshimin fëmija juaj? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
A e ka problem fëmija juaj të mbahet nga njerëz të tjerë? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
A qan shumë fëmija juaj? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin fëmija juaj? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
A është fëmija juaj nazeli ose gjaknxehtë? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
A është i vështirë të ngushëllohet fëmija tuaj? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
A është e vështirë ta mbahet fëmija juaj në program apo rutinë? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
A është e vështirë ta vini fëmijën tuaj në gjumë? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
A është e vështirë të flini mjaftueshëm vetë për shkak të fëmijës suaj? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
A ka probleme fëmija juaj të qëndrojë në gjumë? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

<b>Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)</b>								
	<b>Aspak</b> <i>Not At All</i>	<b>Disi</b> <i>Somewhat</i>	<b>Shumë</b> <i>Very Much</i>					
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
<b>Pyetje familjare (Family Questions)</b>								
Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjiguni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:								
		<b>Po</b>	<b>Jo</b>					
1 A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
2 Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
3 A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
4 A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi i drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
	<b>Kurrë e vërtetë</b> <i>Never true</i>	<b>Nganjëherë e vërtetë</b> <i>Sometimes true</i>	<b>Shpesh e vërtetë</b> <i>Often true</i>					
5 Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
6 Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<b>Pa tension</b> <i>No tension</i>	<b>Ca tension</b> <i>Some tension</i>	<b>Shumë tension</b> <i>A lot of tension</i>	<b>Nuk aplikohet</b> <i>Not applicable</i>				
7 A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<b>Pa vështirësi</b> <i>No difficulty</i>	<b>Ca vështirësi</b> <i>Some difficulty</i>	<b>Shumë vështirësi</b> <i>Great difficulty</i>	<b>Nuk aplikohet</b> <i>Not applicable</i>				
8 Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7
<b>Ndryshimet emocionale me një foshnjë të re (Emotional Changes with a New Baby**)</b>								
Meqenëse keni një foshnjë të re në familjen tuaj, ne do të donim të dinim se si ndiheni tani. Ju lutemi të kontrolloni përgjigjen që afrohet më shumë me mënyrën si jeni ndjerë GJATË 7 DITË TË KALUARË, jo vetëm si ndiheni sot.								
<b>Gjatë shtatë ditëve të kaluara...</b> <i>In the past seven days...</i>								
<b>1 Unë kam qenë në gjendje të qesh dhe të shoh anën komike të gjërave</b> <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>								
0 Aq sa munda gjithmonë <i>As much as I always could</i>	1 Jo aq shumë tani <i>Not quite so much now</i>	2 Padyshim jo aq shumë tani <i>Definitely not so much now</i>	3 Aspak <i>Not at all</i>					
<b>2 Unë i kam pritur me kënaqësi gjërat</b> <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>								
0 Aq sa kam bërë ndonjëherë <i>As much as I ever did</i>	1 Disi më pak se dikur <i>Rather less than I used to</i>	2 Padyshim më pak se dikur <i>Definitely less than I used to</i>	3 Pothuajse fare <i>Hardly at all</i>					
<b>3* Unë kam fajësuar veten pa qenë nevoja kur gjërat shkuan keq</b> <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, some of the time</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, kurrë <i>No, never</i>					
<b>4 Unë kam qenë në ankth ose i/e shqetësuar pa arsye</b> <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>								
0 No, not at all	1 Hardly ever	2 Yes, sometimes	3 Yes, very often					
<b>5* Unë jam ndier i/e frikësuar ose në panik pa arsye</b> <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>								
3 Po, goxha shumë <i>Yes, quite a lot</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, sometimes</i>	1 Jo, jo shumë <i>No, not much</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>					
<b>6* Gjërat po më kaplojnë mua</b> <i>Things have been getting on top of me</i>								
3 Po, shumicën e kohës nuk kam qenë në gjendje ta përballoj fare <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	2 Po, nganjëherë nuk jam përballur as mirë si zakonisht <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	1 Jo, shumicën e kohës e kam përballur mjaft mirë <i>No, most of the time I have coped quite well</i>	0 Jo, e kam përballur po aq mirë si gjithmonë <i>No, I have been coping as well as ever</i>					
<b>7* Unë kam qenë aq i/e pakënaqur sa që kam pasur vështirësi të fle</b> <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, sometimes</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>					
<b>8* Jam ndjerë i/e trishtuar ose i/e mjerë</b> <i>I have felt sad or miserable</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>					
<b>9* Unë kam qenë aq i/e pakënaqur sa kam qarë</b> <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	1 Vetëm me raste <i>Only occasionally</i>	0 Jo, kurrë <i>No, never</i>					
<b>10* Më ka shkuar mendja për të lënduar veten time</b> <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>								
3 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	2 Ndonjëherë <i>Sometimes</i>	1 Gati asnjëherë <i>Hardly ever</i>	0 Kurrë <i>Never</i>					

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



**SWYC™ :**

**4 muaj**

4 muaj, 0 ditë deri në 5 muaj, 31 ditë  
**4 months, 0 days to 5 months, 31 days**  
 V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

**Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)**

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Mban kokën në mënyrë të qëndrueshme kur tërhiqet në pozicionin ulur . . . . .	0	1	2
<i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>			
Bashkon duart . . . . .	0	1	2
<i>Brings hands together</i>			
Qesh . . . . .	0	1	2
<i>Laughs</i>			
Mban kokë në mënyrë të qëndrueshme kur mbahet në pozicion ulur . . . . .	0	1	2
<i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>			
Bën tinguj si "ga", "ma" ose "ba" . . . . .	0	1	2
<i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>			
Shikon kur e thirrni në emrin e tij ose të saj . . . . .	0	1	2
<i>Looks when you call his or her name</i>			
Shikon kur e thirrni në emrin e tij ose të saj . . . . .	0	1	2
<i>Rolls over</i>			
Kalon një lodër nga njëra dorë tek tjetra . . . . .	0	1	2
<i>Passes a toy from one hand to the other</i>			
Ju kërkon juve ose një kujdestar tjetër kur shqetësohet . . . . .	0	1	2
<i>Looks for you or another caregiver when upset</i>			
I mban dy objekte dhe i përplas me njëra-tjetrën . . . . .	0	1	2
<i>Holds two objects and bangs them together</i>			

**Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të foshnjave (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)**

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë me njerëz të rinj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë në vende të reja? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
A e ka të vështirë ndryshimin fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
A e ka problem fëmija juaj të mbahet nga njerëz të tjerë? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
A qan shumë fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
A e ka të vështirë qetësimin fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
A është fëmija juaj nazeli ose gjaknxehtë? . . . . .	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
A është i vështirë të ngushëllohet fëmija tuaj? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
A është e vështirë ta mbahet fëmija juaj në program apo rutinë? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
A është e vështirë ta vini fëmijën tuaj në gjumë? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
A është e vështirë të flini mjaftueshëm vetë për shkak të fëmijës suaj? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
A ka probleme fëmija juaj të qëndrojë në gjumë? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

<b>Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)</b>			
	<b>Aspak</b> <i>Not At All</i>	<b>Disi</b> <i>Somewhat</i>	<b>Shumë</b> <i>Very Much</i>
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>Pyetje familjare (Family Questions)</b>			
Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjiguni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:			
		<b>Po</b>	<b>Jo</b>
1 A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi i drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		<b>Kurrë e vërtetë</b> <i>Never true</i>	<b>Nganjëherë e vërtetë</b> <i>Sometimes true</i>
5 Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
6 Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<b>Pa tension</b> <i>No tension</i>	<b>Ca tension</b> <i>Some tension</i>	<b>Shumë tension</b> <i>A lot of tension</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<b>Pa vështirësi</b> <i>No difficulty</i>	<b>Ca vështirësi</b> <i>Some difficulty</i>	<b>Shumë vështirësi</b> <i>Great difficulty</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2
		3	4
		5	6
		7	
<b>Ndryshimet emocionale me një foshnjë të re (Emotional Changes with a New Baby**)</b>			
Meqenëse keni një foshnjë të re në familjen tuaj, ne do të donim të dinim se si ndiheni tani. Ju lutemi të kontrolloni përgjigjen që afrohet më shumë me mënyrën si jeni ndjerë GJATË 7 DITË TË KALUAR, jo vetëm si ndiheni sot.			
<b>Gjatë shtatë ditëve të kaluara...</b> <i>In the past seven days...</i>			
<b>1 Unë kam qenë në gjendje të qesh dhe të shoh anën komike të gjërave</b> <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>			
0 Aq sa munda gjithmonë <i>As much as I always could</i>	1 Jo aq shumë tani <i>Not quite so much now</i>	2 Padyshim jo aq shumë tani <i>Definitely not so much now</i>	3 Aspak <i>Not at all</i>
<b>2 Unë i kam pritur me kënaqësi gjërat</b> <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>			
0 Aq sa kam bërë ndonjëherë <i>As much as I ever did</i>	1 Disi më pak se dikur <i>Rather less than I used to</i>	2 Padyshim më pak se dikur <i>Definitely less than I used to</i>	3 Pothuajse fare <i>Hardly at all</i>
<b>3* Unë kam fajësuar veten pa qenë nevoja kur gjërat shkuan keq</b> <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>			
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, some of the time</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, kurrë <i>No, never</i>
<b>4 Unë kam qenë në ankth ose i/e shqetësuar pa arsye</b> <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>			
0 No, not at all	1 Hardly ever	2 Yes, sometimes	3 Yes, very often
<b>5* Unë jam ndier i/e frikësuar ose në panik pa arsye</b> <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>			
3 Po, goxha shumë <i>Yes, quite a lot</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, sometimes</i>	1 Jo, jo shumë <i>No, not much</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>
<b>6* Gjërat po më kaplojnë mua</b> <i>Things have been getting on top of me</i>			
3 Po, shumicën e kohës nuk kam qenë në gjendje ta përballoj fare <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	2 Po, nganjëherë nuk jam përballur as mirë si zakonisht <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	1 Jo, shumicën e kohës e kam përballur mjaft mirë <i>No, most of the time I have coped quite well</i>	0 Jo, e kam përballur po aq mirë si gjithmonë <i>No, I have been coping as well as ever</i>
<b>7* Unë kam qenë aq i/e pakënaqur sa që kam pasur vështirësi të fle</b> <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>			
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, sometimes</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>
<b>8* Jam ndjerë i/e trishtuar ose i/e mjerë</b> <i>I have felt sad or miserable</i>			
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>
<b>9* Unë kam qenë aq i/e pakënaqur sa kam qarë</b> <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>			
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	1 Vetëm me raste <i>Only occasionally</i>	0 Jo, kurrë <i>No, never</i>
<b>10* Më ka shkuar mendja për të lënduar veten time</b> <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>			
3 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	2 Ndonjëherë <i>Sometimes</i>	1 Gati asnjëherë <i>Hardly ever</i>	0 Kurrë <i>Never</i>

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# SWYC™:

## 6 muaj

6 muaj, 0 ditë deri në 8 muaj, 31 ditë  
**6 months, 0 days to 8 months, 31 days**  
 V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
 (Child's name)

Data e lindjes:  
 (Date of birth)

Data e sotme:  
 (Today's Date)

### Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Bën tinguj si "ga", "ma" ose "ba" . . . . .	0	1	2
<i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>			
Shikon kur e thirrni në emrin e tij ose të saj . . . . .	0	1	2
<i>Looks when you call his or her name</i>			
Shikon kur e thirrni në emrin e tij ose të saj . . . . .	0	1	2
<i>Rolls over</i>			
Kalon një lodër nga njëra dorë tek tjetra . . . . .	0	1	2
<i>Passes a toy from one hand to the other</i>			
Ju kërkon juve ose një kujdestar tjetër kur shqetësohet . . . . .	0	1	2
<i>Looks for you or another caregiver when upset</i>			
I mban dy objekte dhe i përplas me njëra-tjetrën . . . . .	0	1	2
<i>Holds two objects and bangs them together</i>			
Mban duart lart për t'u kapur . . . . .	0	1	2
<i>Holds up arms to be picked up</i>			
Ngrihet vetë në pozicionin ulur . . . . .	0	1	2
<i>Gets into a sitting position by him or herself</i>			
Kap ushqim dhe e ha atë . . . . .	0	1	2
<i>Picks up food and eats it</i>			
Tërhiqet në këmbë . . . . .	0	1	2
<i>Pulls up to standing</i>			

### Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të foshnjave (Baby Pediatric Symptom Checklist) BPSC

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë me njerëz të rinj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë në vende të reja? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
A e ka të vështirë ndryshimin fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
A e ka problem fëmija juaj të mbahet nga njerëz të tjerë? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
A qan shumë fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
A e ka të vështirë qetësimin fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
A është fëmija juaj nazeli ose gjaknxehtë? . . . . .	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
A është i vështirë të ngushëllohet fëmija tuaj? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
A është e vështirë ta mbahet fëmija juaj në program apo rutinë? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
A është e vështirë ta vini fëmijën tuaj në gjumë? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
A është e vështirë të flini mjaftueshëm vetë për shkak të fëmijës suaj? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
A ka probleme fëmija juaj të qëndrojë në gjumë? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

<b>Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)</b>								
	<b>Aspak</b> <i>Not At All</i>	<b>Disi</b> <i>Somewhat</i>	<b>Shumë</b> <i>Very Much</i>					
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
<b>Pyetje familjare (Family Questions)</b>								
Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjiguni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:								
		<b>Po</b>	<b>Jo</b>					
1 A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
2 Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
3 A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
4 A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi i drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
	<b>Kurrë e vërtetë</b> <i>Never true</i>	<b>Nganjëherë e vërtetë</b> <i>Sometimes true</i>	<b>Shpesh e vërtetë</b> <i>Often true</i>					
5 Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
6 Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<b>Pa tension</b> <i>No tension</i>	<b>Ca tension</b> <i>Some tension</i>	<b>Shumë tension</b> <i>A lot of tension</i>	<b>Nuk aplikohet</b> <i>Not applicable</i>				
7 A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<b>Pa vështirësi</b> <i>No difficulty</i>	<b>Ca vështirësi</b> <i>Some difficulty</i>	<b>Shumë vështirësi</b> <i>Great difficulty</i>	<b>Nuk aplikohet</b> <i>Not applicable</i>				
8 Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7
<b>Ndryshimet emocionale me një foshnjë të re (Emotional Changes with a New Baby**)</b>								
Meqenëse keni një foshnjë të re në familjen tuaj, ne do të donim të dinim se si ndiheni tani. Ju lutemi të kontrolloni përgjigjen që afrohet më shumë me mënyrën si jeni ndjerë GJATË 7 DITË TË KALUAR, jo vetëm si ndiheni sot.								
<b>Gjatë shtatë ditëve të kaluara...</b> <i>In the past seven days...</i>								
<b>1 Unë kam qenë në gjendje të qesh dhe të shoh anën komike të gjërave</b> <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>								
0 Aq sa munda gjithmonë <i>As much as I always could</i>	1 Jo aq shumë tani <i>Not quite so much now</i>	2 Padyshim jo aq shumë tani <i>Definitely not so much now</i>	3 Aspak <i>Not at all</i>					
<b>2 Unë i kam pritur me kënaqësi gjërat</b> <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>								
0 Aq sa kam bërë ndonjëherë <i>As much as I ever did</i>	1 Disi më pak se dikur <i>Rather less than I used to</i>	2 Padyshim më pak se dikur <i>Definitely less than I used to</i>	3 Pothuajse fare <i>Hardly at all</i>					
<b>3* Unë kam fajësuar veten pa qenë nevoja kur gjërat shkuan keq</b> <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, some of the time</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, kurrë <i>No, never</i>					
<b>4 Unë kam qenë në ankth ose i/e shqetësuar pa arsye</b> <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>								
0 No, not at all <i>No, not at all</i>	1 Hardly ever <i>Hardly ever</i>	2 Yes, sometimes <i>Yes, sometimes</i>	3 Yes, very often <i>Yes, very often</i>					
<b>5* Unë jam ndier i/e frikësuar ose në panik pa arsye</b> <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>								
3 Po, goxha shumë <i>Yes, quite a lot</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, sometimes</i>	1 Jo, jo shumë <i>No, not much</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>					
<b>6* Gjërat po më kaplojnë mua</b> <i>Things have been getting on top of me</i>								
3 Po, shumicën e kohës nuk kam qenë në gjendje ta përballoj fare <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	2 Po, nganjëherë nuk jam përballur as mirë si zakonisht <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	1 Jo, shumicën e kohës e kam përballur mjaft mirë <i>No, most of the time I have coped quite well</i>	0 Jo, e kam përballur po aq mirë si gjithmonë <i>No, I have been coping as well as ever</i>					
<b>7* Unë kam qenë aq i/e pakënaqur sa që kam pasur vështirësi të fle</b> <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, ndonjëherë <i>Yes, sometimes</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>					
<b>8* Jam ndjerë i/e trishtuar ose i/e mjerë</b> <i>I have felt sad or miserable</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	1 Jo shumë shpesh <i>Not very often</i>	0 Jo, aspak <i>No, not at all</i>					
<b>9* Unë kam qenë aq i/e pakënaqur sa kam qarë</b> <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>								
3 Po, shumicën e kohës <i>Yes, most of the time</i>	2 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	1 Vetëm me raste <i>Only occasionally</i>	0 Jo, kurrë <i>No, never</i>					
<b>10* Më ka shkuar mendja për të lënduar veten time</b> <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>								
3 Po, goxha shpesh <i>Yes, quite often</i>	2 Ndonjëherë <i>Sometimes</i>	1 Gati asnjëherë <i>Hardly ever</i>	0 Kurrë <i>Never</i>					

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# SWYC™:

## 9 muaj

9 muaj, 0 ditë deri në 11 muaj, 31 ditë  
**9 months, 0 days to 11 months, 31 days**  
 V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

### Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Mban duart lart për t'u kapur . . . . . <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
Ngrihet vetë në pozicionin ulur . . . . . <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
Kap ushqim dhe e ha atë . . . . . <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Tërhiqet në këmbë . . . . . <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
Luan lojëra si "kukafshehti" ose "përplas duart" . . . . . <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	0	1	2
Ju thërret "mama" ose "dada" ose një emër të ngjashëm . . . . . <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	0	1	2
Shikon përreth kur thoni gjëra si "Ku është shishja jote?" ose "Ku është batanija jote?" <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	0	1	2
Kopjon tinguj që ju bëni . . . . . <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Ecën nëpër dhomë pa ndihmë . . . . . <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Ndjek udhëzime – si "Eja këtu" ose "Më jep topin" . . . . . <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	0	1	2

### Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të foshnjave (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë me njerëz të rinj? . . . . . <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë në vende të reja? . . . . . <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë ndryshimin fëmija juaj? . . . . . <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
A e ka problem fëmija juaj të mbahet nga njerëz të tjerë? . . . . . <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
A qan shumë fëmija juaj? . . . . . <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin fëmija juaj? . . . . . <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
A është fëmija juaj nazeli ose gjaknxehtë? . . . . . <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
A është i vështirë të ngushëllohet fëmija tuaj? . . . . . <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
A është e vështirë ta mbahet fëmija juaj në program apo rutinë? . . . . . <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
A është e vështirë ta vini fëmijën tuaj në gjumë? . . . . . <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
A është e vështirë të flini mjaftueshëm vetë për shkak të fëmijës suaj? . . . . . <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
A ka probleme fëmija juaj të qëndrojë në gjumë? . . . . . <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

## Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)

	Aspak <i>Not At All</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Pyetje familjare (Family Questions)

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjigjuni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po <input type="radio"/>	Jo <input type="radio"/>
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi i drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

	Kurrë e vërtetë <i>Never true</i>	Nganjëherë e vërtetë <i>Sometimes true</i>	Shpesh e vërtetë <i>Often true</i>
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Aspak <i>Not at all</i>	Disa ditë <i>Several days</i>	Më shumë se gjysma e ditëve <i>More than half the days</i>	Gati çdo ditë <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndiheni keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<b>8</b> Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Pa tension <i>No tension</i>	Ca tension <i>Some tension</i>	Shumë tension <i>A lot of tension</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b> A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Pa vështirësi <i>No difficulty</i>	Ca vështirësi <i>Some difficulty</i>	Shumë vështirësi <i>Great difficulty</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b> Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7





# SWYC™:

## 12 muaj

12 muaj, 0 ditë deri në 14 muaj, 31 ditë  
**12 months, 0 days to 14 months, 31 days**  
 V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
 (Child's name)

Data e lindjes:  
 (Date of birth)

Data e sotme:  
 (Today's Date)

### **Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)**

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Kap ushqim dhe e ha atë . . . . . <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Tërhiqet në këmbë . . . . . <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
Luan lojëra si "kukafshehthi" ose "përplas duart" . . . . . <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	0	1	2
Ju thërret "mama" ose "dada" ose një emër të ngjashëm . . . . . <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	0	1	2
Shikon përreth kur thoni gjëra si "Ku është shishja jote?" ose "Ku është batanija jote?" <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	0	1	2
Kopjon tinguj që ju bëni . . . . . <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Ecën nëpër dhomë pa ndihmë . . . . . <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Ndjek udhëzime – si "Eja këtu" ose "Më jep topin" . . . . . <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	0	1	2
Vrapon . . . . . <i>Runs</i>	0	1	2
Shëtit shkallët me ndihmë . . . . . <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2

### **Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të foshnjave (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)**

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë me njerëz të rinj? . . . . . <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë në vende të reja? . . . . . <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë ndryshimin fëmija juaj? . . . . . <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
A e ka problem fëmija juaj të mbahet nga njerëz të tjerë? . . . . . <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
A qan shumë fëmija juaj? . . . . . <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin fëmija juaj? . . . . . <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
A është fëmija juaj nazeli ose gjaknxehtë? . . . . . <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
A është i vështirë të ngushëllohet fëmija tuaj? . . . . . <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
A është e vështirë ta mbahet fëmija juaj në program apo rutinë? . . . . . <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
A është e vështirë ta vini fëmijën tuaj në gjumë? . . . . . <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
A është e vështirë të flini mjaftueshëm vetë për shkak të fëmijës suaj? . . . . . <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
A ka probleme fëmija juaj të qëndrojë në gjumë? . . . . . <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

## Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)

	Aspak <i>Not At All</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Pyetje familjare (Family Questions)

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjigjuni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po <input type="radio"/>	Jo <input type="radio"/>
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi e drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Kurrë e vërtetë <i>Never true</i>	Nganjëherë e vërtetë <i>Sometimes true</i>	Shpesh e vërtetë <i>Often true</i>
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme?

Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?

	Aspak <i>Not at all</i>	Disa ditë <i>Several days</i>	Më shumë se gjysma e ditëve <i>More than half the days</i>	Gati çdo ditë <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndiheni keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<b>8</b>	Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Pa tension <i>No tension</i>	Ca tension <i>Some tension</i>	Shumë tension <i>A lot of tension</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b>	A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Pa vështirësi <i>No difficulty</i>	Ca vështirësi <i>Some difficulty</i>	Shumë vështirësi <i>Great difficulty</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b>	Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7



# SWYC™: 15 muaj

15 muaj, 0 ditë deri në 17 muaj, 31 ditë  
15 months, 0 days to 17 months, 31 days  
V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

## Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Ju thërret "mama" ose "dada" ose një emër të ngjashëm . . . . .	0	1	2
<i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>			
Shikon përreth kur thoni gjëra si "Ku është shishja jote?" ose "Ku është batanija jote?"	0	1	2
<i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>			
Kopjon tinguj që ju bëni . . . . .	0	1	2
<i>Copies sounds that you make</i>			
Ecën nëpër dhomë pa ndihmë . . . . .	0	1	2
<i>Walks across a room without help</i>			
Ndjek udhëzime – si "Eja këtu" ose "Më jep topin" . . . . .	0	1	2
<i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>			
Vrapon . . . . .	0	1	2
<i>Runs</i>			
Shëtit shkallët me ndihmë . . . . .	0	1	2
<i>Walks up stairs with help</i>			
Shqelmon një top . . . . .	0	1	2
<i>Kicks a ball</i>			
Emërton të paktën 5 objekte të njohura – si topi ose qumështi . . . . .	0	1	2
<i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>			
Emërton të paktën 5 pjesë të trupit – si hunda, dora ose barku . . . . .	0	1	2
<i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>			

## Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të foshnjave (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vien çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë me njerëz të rinj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time being with new people?</i>			
A e ka të vështirë fëmija juaj të rrijë në vende të reja? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time in new places?</i>			
A e ka të vështirë ndryshimin fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time with change?</i>			
A e ka problem fëmija juaj të mbahet nga njerëz të tjerë? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child mind being held by other people?</i>			
A qan shumë fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child cry a lot?</i>			
A e ka të vështirë qetësimin fëmija juaj? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have a hard time calming down?</i>			
A është fëmija juaj nazeli ose gjaknxehtë? . . . . .	0	1	2
<i>Is your child fussy or irritable?</i>			
A është i vështirë të ngushëllohet fëmija tuaj? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to comfort your child?</i>			
A është e vështirë ta mbahet fëmija juaj në program apo rutinë? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>			
A është e vështirë ta vini fëmijën tuaj në gjumë? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to put your child to sleep?</i>			
A është e vështirë të flini mjaftueshëm vetë për shkak të fëmijës suaj? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>			
A ka probleme fëmija juaj të qëndrojë në gjumë? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child have trouble staying asleep?</i>			

## Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)

	Aspak <i>Not At All</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Pyetje familjare (Family Questions)

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjigjuni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po <input type="radio"/>	Jo <input type="radio"/>
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi i drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

	Kurrë e vërtetë <i>Never true</i>	Nganjëherë e vërtetë <i>Sometimes true</i>	Shpesh e vërtetë <i>Often true</i>
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Aspak <i>Not at all</i>	Disa ditë <i>Several days</i>	Më shumë se gjysma e ditëve <i>More than half the days</i>	Gati çdo ditë <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndihehi keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<b>8</b> Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Pa tension <i>No tension</i>	Ca tension <i>Some tension</i>	Shumë tension <i>A lot of tension</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b> A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Pa vështirësi <i>No difficulty</i>	Ca vështirësi <i>Some difficulty</i>	Shumë vështirësi <i>Great difficulty</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b> Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7



# SWYC™: 18 muaj

18 muaj, 0 ditë deri në 22 muaj, 31 ditë  
18 months, 0 days to 22 months, 31 days  
V1.08.9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

## Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Vrapon . . . . . <i>Runs</i>	0	1	2
Shëtit shkallët me ndihmë . . . . . <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
Shqelmon një top . . . . . <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
Emërton të paktën 5 objekte të njohura – si topi ose qumështi . . . . . <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
Emërton të paktën 5 pjesë të trupit – si hunda, dora ose barku . . . . . <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Ngjitet në shkallë në një shesh lojërash . . . . . <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Përdor fjalë si "unë" ose "imja" . . . . . <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
Kërcen nga toka me dy këmbë . . . . . <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Bashkon 2 ose më shumë fjalë – si "më shumë ujë" ose "dal jashtë" . . . . . <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
Përdor fjalë për të kërkuar ndihmë . . . . . <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2

## Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të parashkollorëve (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
<b>Fëmija juaj...</b> <i>Does your child...</i>			
A duket nervoz apo i frikësuar? . . . . . <i>Seem nervous or afraid?</i>	0	1	2
A duket e trishtuar apo i pakënaqur? . . . . . <i>Seem sad or unhappy?</i>	0	1	2
A mërzhitet nëse gjërat nuk bëhen në një mënyrë të caktuar? . . . . . <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë me ndryshimin? . . . . . <i>Have a hard time with change?</i>	0	1	2
A ka problem të luajë me fëmijët e tjerë? . . . . . <i>Have trouble playing with other children?</i>	0	1	2
A i thyen gjërat me qëllim? . . . . . <i>Break things on purpose?</i>	0	1	2
A zihet me fëmijët e tjerë? . . . . . <i>Fight with other children?</i>	0	1	2
A ka problem në përqendrim të vëmendjes? . . . . . <i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin? . . . . . <i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin? . . . . . <i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>A është fëmija juaj...</b> <i>Is your child...</i>			
Agresiv? . . . . . <i>Aggressive?</i>	0	1	2
I lëvizur apo nuk rri dot ulur? . . . . . <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
I zemëruar? . . . . . <i>Angry?</i>	0	1	2
<b>A është e vështirë ta...</b> <i>Is it hard to...</i>			
Nxirmi fëmijën tuaj jashtë në publik? . . . . . <i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
Ngushëlloni fëmijën tuaj? . . . . . <i>Comfort your child?</i>	0	1	2
E dini për çfarë i duhet fëmijës tuaj? . . . . . <i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
Mbani fëmijën tuaj në program apo rutinë? . . . . . <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
Bëni fëmijën tuaj që t'ju bindet? . . . . . <i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

**Vëzhgimet e prindërve për ndërveprimet shoqërore**  
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)

A ju sjell fëmija juaj gjëra për t'ju treguar?	Shumë herë në ditë	Disa herë në ditë	Disa herë në javë	Më pak se një herë në javë	Kurrë
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Gjithmonë	Zakonisht	Ndonjëherë	Rrallë	Kurrë
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
A është fëmija juaj i interesuar të luajë me fëmijë të tjerë? <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kur thoni ndonjë fjalë ose tundni dorën, a do të përpiqet fëmija juaj t'ju kopjojë? <i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A ju shikon fëmija juaj kur thërrisni emrin e tij ose të saj? <i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nëse tregoni diçka në dhomë a e shikon fëmija juaj? <i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Si ju tregon zakonisht fëmija juaj diçka që dëshiron? (përzgjidhni të gjitha ato që vlejné) <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i> (please check all that apply)	<b>Thotë një fjalë për atë që dëshiron</b> <i>Says a word for what he or she wants</i>	<b>E tregon atë me gisht</b> <i>Points to it with one finger</i>	<b>Zgjatet për ta kapur</b> <i>Reaches for it</i>	<b>Më tërheq ose e vendos dorën time mbi të</b> <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<b>Murmurin, qan, ose ulërin</b> <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cilat janë aktivitetet e preferuara të lojës së fëmijës tuaj? (përzgjidhni të gjitha ato që vlejné) <i>What are your child's favorite play activities?</i> (please check all that apply)	<b>Të luajë me kukulla ose kafshë të mbushura</b> <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<b>Të lexojë libra me ju</b> <i>Reading books with you</i>	<b>Të ngjitet, të vrapojë dhe të jetë aktiv</b> <i>Climbing, running and being active</i>	<b>Të rreshtojë lodra ose gjëra të tjera</b> <i>Lining up toys or other things</i>	<b>Të shikojë gjëra që rrotullohen si ventilatorët ose rrotat</b> <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Për mirënjohje, vlefshmëri dhe informacione të tjera në lidhje me POSI, ju lutemi të vizitoni [www.theswyc.org/posi](http://www.theswyc.org/posi)

**Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)**

	Aspak	Disi	Shumë
	Not At All	Somewhat	Very Much
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Pyetje familjare (Family Questions)**

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjiguni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po	Jo
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi e drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Kurrë e vërtetë	Nganjëherë e vërtetë	Shpesh e vërtetë
	Never true	Sometimes true	Often true
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	Aspak	Disa ditë	Më shumë se gjysma e ditëve	Gati çdo ditë
	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndhieni keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

	Pa tension	Ca tension	Shumë tension	Nuk aplikohet
	No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
<b>8</b> Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Pa vështirësi	Ca vështirësi	Shumë vështirësi	Nuk aplikohet
	No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
<b>9</b> A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<b>10</b> Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7
--	---	---	---	---	---	---	---	---



# SWYC™: 24 muaj

23 muaj, 0 ditë deri në 28 muaj, 31 ditë  
23 months, 0 days to 28 months, 31 days  
V1.08, 9/1/19 (Bilingual form)

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

## Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI T'I PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Emërton të paktën 5 pjesë të trupit – si hunda, dora ose barku . . . . . <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Ngjitet në shkallë në një shesh lojërash . . . . . <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Përdor fjalë si "unë" ose "imja" . . . . . <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
Kërçen nga toka me dy këmbë . . . . . <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Bashkon 2 ose më shumë fjalë – si "më shumë ujë" ose "dal jashtë" . . . . . <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
Përdor fjalë për të kërkuar ndihmë . . . . . <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2
Emërton të paktën një ngjyrë . . . . . <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Përpiqet t'ju bëjë të shikoni duke thënë "më shiko mua" . . . . . <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Thotë emrin e tij ose të saj kur pyetet . . . . . <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Vizaton vija . . . . . <i>Draws lines</i>	0	1	2

## Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të parashkollorëve (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
<b>Fëmija juaj...</b> <i>Does your child...</i>			
A duket nervoz apo i frikësuar? . . . . . <i>Seem nervous or afraid?</i>	0	1	2
A duket e trishtuar apo i pakënaqur? . . . . . <i>Seem sad or unhappy?</i>	0	1	2
A mërzitet nëse gjërat nuk bëhen në një mënyrë të caktuar? . . . . . <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë me ndryshimin? . . . . . <i>Have a hard time with change?</i>	0	1	2
A ka problem të luajë me fëmijët e tjerë? . . . . . <i>Have trouble playing with other children?</i>	0	1	2
A i thyen gjërat me qëllim? . . . . . <i>Break things on purpose?</i>	0	1	2
A zihet me fëmijët e tjerë? . . . . . <i>Fight with other children?</i>	0	1	2
A ka problem në përqendrim të vëmendjes? . . . . . <i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin? . . . . . <i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin? . . . . . <i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>A është fëmija juaj...</b> <i>Is your child...</i>			
Agresiv? . . . . . <i>Aggressive?</i>	0	1	2
I lëvizur apo nuk rri dot ulur? . . . . . <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
I zemëruar? . . . . . <i>Angry?</i>	0	1	2
<b>A është e vështirë ta...</b> <i>Is it hard to...</i>			
Nxirri fëmijën tuaj jashtë në publik? . . . . . <i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
Ngushëlloni fëmijën tuaj? . . . . . <i>Comfort your child?</i>	0	1	2
E dini për çfarë i duhet fëmijës tuaj? . . . . . <i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
Mbani fëmijën tuaj në program apo rutinë? . . . . . <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
Bëni fëmijën tuaj që t'ju bindet? . . . . . <i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

**Vëzhgimet e prindërve për ndërveprimet shoqërore**  
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)

A ju sjell fëmija juaj gjëra për t'ju treguar?	Shumë herë në ditë	Disa herë në ditë	Disa herë në javë	Më pak se një herë në javë	Kurrë
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Gjithmonë	Zakonisht	Ndonjëherë	Rrallë	Kurrë
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
A është fëmija juaj i interesuar të luajë me fëmijë të tjerë? <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kur thoni ndonjë fjalë ose tundni dorën, a do të përpiqet fëmija juaj t'ju kopjojë? <i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A ju shikon fëmija juaj kur thërrisni emrin e tij ose të saj? <i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nëse tregoni diçka në dhomë a e shikon fëmija juaj? <i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Si ju tregon zakonisht fëmija juaj diçka që dëshiron? (përzgjidhni të gjitha ato që vlejné) <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i> <i>(please check all that apply)</i>	<b>Thotë një fjalë për atë që dëshiron</b> <i>Says a word for what he or she wants</i>	<b>E tregon atë me gisht</b> <i>Points to it with one finger</i>	<b>Zgjatet për ta kapur</b> <i>Reaches for it</i>	<b>Më tërheq ose e vendos dorën time mbi të</b> <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<b>Murmurin, qan, ose ulërin</b> <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cilat janë aktivitetet e preferuara të lojës së fëmijës tuaj? (përzgjidhni të gjitha ato që vlejné) <i>What are your child's favorite play activities?</i> <i>(please check all that apply)</i>	<b>Të luajë me kukulla ose kafshë të mbushura</b> <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<b>Të lexojë libra me ju</b> <i>Reading books with you</i>	<b>Të ngjitet, të vrapojë dhe të jetë aktiv</b> <i>Climbing, running and being active</i>	<b>Të rreshtojë lodra ose gjëra të tjera</b> <i>Lining up toys or other things</i>	<b>Të shikojë gjërave që rrotullohen si ventilatorët ose rrotat</b> <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Për mirënjohje, vlefshmëri dhe informacione të tjera në lidhje me POSI, ju lutemi të vizitoni [www.theswyc.org/posi](http://www.theswyc.org/posi)

**Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)**

	Aspak	Disi	Shumë
	Not At All	Somewhat	Very Much
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Pyetje familjare (Family Questions)**

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjiguni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po	Jo
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi e drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Kurrë e vërtetë	Nganjëherë e vërtetë	Shpesh e vërtetë
	Never true	Sometimes true	Often true
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	Aspak	Disa ditë	Më shumë se gjysma e ditëve	Gati çdo ditë
	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndiheni keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<b>8</b> Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<b>Pa tension</b> <i>No tension</i>	<b>Ca tension</b> <i>Some tension</i>	<b>Shumë tension</b> <i>A lot of tension</i>	<b>Nuk aplikohet</b> <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b> A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<b>Pa vështirësi</b> <i>No difficulty</i>	<b>Ca vështirësi</b> <i>Some difficulty</i>	<b>Shumë vështirësi</b> <i>Great difficulty</i>	<b>Nuk aplikohet</b> <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b> Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7





# SWYC™:

## 30 muaj

29 muaj, 0 ditë deri në 34 muaj, 31 ditë  
 29 months, 0 days to 34 months, 31 days  
 V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

### Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI TI PËRÇJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma	Disi	Shumë
	Not Yet	Somewhat	Very Much
Emërton të paktën një ngjyrë . . . . . <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Përpiqet t'ju bëjë të shikoni duke thënë "më shiko mua" . . . . . <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Thotë emrin e tij ose të saj kur pyetet . . . . . <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Vizaton vija . . . . . <i>Draws lines</i>	0	1	2
Flet në mënyrë që njerëzit e tjerë ta kuptojnë shumicën e kohës . . . . . <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Lan dhe than duart pa ndihmë (edhe nëse e hapni ju rubinetin) . . . . . <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Bën pyetje që fillojnë me "pse" ose "si" – si "pse nuk ka biskota?" . . . . . <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Shpjegon arsyet e gjërave, si të keni nevojë për një triko kur është e ftohtë . . . . . <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Krahason gjërat – duke përdorur fjalë si "më i madh" ose "më i shkurtër" . . . . . <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
I përgjigjet pyetjeve si "çfarë bën kur ke ftohtë?" ose "... kur të vjen gjumi?" . . . . . <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2

### Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të parashkollorëve (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

		Aspak	Disi	Shumë
		Not at all	Somewhat	Very Much
<b>Fëmija juaj...</b>	A duket nervoz apo i frikësuar? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	A duket e trishtuar apo i pakënaqur? . . . . .	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	A mërzitet nëse gjërat nuk bëhen në një mënyrë të caktuar? . . . . .	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	A e ka të vështirë me ndryshimin? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	A ka problem të luajë me fëmijët e tjerë? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	A i thyen gjërat me qëllim? . . . . .	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	A zihet me fëmijët e tjerë? . . . . .	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	A ka problem në përqendrim të vëmendjes? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	A e ka të vështirë qetësimin? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	A e ka të vështirë qetësimin? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
<b>A është fëmija juaj...</b>	Agresiv? . . . . .	0	1	2
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	I lëvizur apo nuk rri dot ulur? . . . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	I zemëruar? . . . . .	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
<b>A është e vështirë ta...</b>	Nxirri fëmijën tuaj jashtë në publik? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Ngushëlloni fëmijën tuaj? . . . . .	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	E dini për çfarë i duhet fëmijës tuaj? . . . . .	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Mbani fëmijën tuaj në program apo rutinë? . . . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Bëni fëmijën tuaj që t'ju bindet? . . . . .	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

**Vëzhgimet e prindërve për ndërveprimet shoqërore**  
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)

A ju sjell fëmija juaj gjëra për t'ju treguar?	Shumë herë në ditë	Disa herë në ditë	Disa herë në javë	Më pak se një herë në javë	Kurrë
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Gjithmonë	Zakonisht	Ndonjëherë	Rrallë	Kurrë
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
A është fëmija juaj i interesuar të luajë me fëmijë të tjerë? <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kur thoni ndonjë fjalë ose tundni dorën, a do të përpiqet fëmija juaj t'ju kopjojë? <i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A ju shikon fëmija juaj kur thërrisni emrin e tij ose të saj? <i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nëse tregoni diçka në dhomë a e shikon fëmija juaj? <i>Does your child look if you point to something across the room?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Si ju tregon zakonisht fëmija juaj diçka që dëshiron? (përzgjidhni të gjitha ato që vlejné) <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i> (please check all that apply)	<b>Thotë një fjalë për atë që dëshiron</b> <i>Says a word for what he or she wants</i>	<b>E tregon atë me gisht</b> <i>Points to it with one finger</i>	<b>Zgjatet për ta kapur</b> <i>Reaches for it</i>	<b>Më tërheq ose e vendos dorën time mbi të</b> <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<b>Murmurin, qan, ose ulërin</b> <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cilat janë aktivitetet e preferuara të lojës së fëmijës tuaj? (përzgjidhni të gjitha ato që vlejné) <i>What are your child's favorite play activities?</i> (please check all that apply)	<b>Të luajë me kukulla ose kafshë të mbushura</b> <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<b>Të lexojë libra me ju</b> <i>Reading books with you</i>	<b>Të ngjitet, të vrapojë dhe të jetë aktiv</b> <i>Climbing, running and being active</i>	<b>Të rreshtojë lodra ose gjëra të tjera</b> <i>Lining up toys or other things</i>	<b>Të shikojë gjërave që rrotullohen si ventilatorët ose rrotat</b> <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Për mirënjohje, vlefshmëri dhe informacione të tjera në lidhje me POSI, ju lutemi të vizitoni [www.theswyc.org/posi](http://www.theswyc.org/posi)

**Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)**

	Aspak	Disi	Shumë
	Not At All	Somewhat	Very Much
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Pyetje familjare (Family Questions)**

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjiguni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po	Jo
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi e drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Kurrë e vërtetë	Nganjëherë e vërtetë	Shpesh e vërtetë
	Never true	Sometimes true	Often true
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	Aspak	Disa ditë	Më shumë se gjysma e ditëve	Gati çdo ditë
	Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndihehi keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

	Pa tension	Ca tension	Shumë tension	Nuk aplikohet
	No tension	Some tension	A lot of tension	Not applicable
<b>8</b> Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Pa vështirësi	Ca vështirësi	Shumë vështirësi	Nuk aplikohet
	No difficulty	Some difficulty	Great difficulty	Not applicable
<b>9</b> A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<b>10</b> Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7
--	---	---	---	---	---	---	---	---



# SWYC™: 36 muaj

35 muaj, 0 ditë deri në 46 muaj, 31 ditë  
35 months, 0 days to 46 months, 31 days  
V1.08, 9/1/19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

## Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI TI PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma	Disi	Shumë
	Not Yet	Somewhat	Very Much
Flet në mënyrë që njerëzit e tjerë ta kuptojnë shumicën e kohës . . . . . 0	1	2	
<i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>			
Lan dhe than duart pa ndihmë (edhe nëse e hapni ju rubinetin) . . . . . 0	1	2	
<i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>			
Bën pyetje që fillojnë me "pse" ose "si" – si "pse nuk ka biskota?" . . . . . 0	1	2	
<i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>			
Shpjegon arsyet e gjërave, si të keni nevojë për një triko kur është e ftohtë . . . . . 0	1	2	
<i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>			
Krahason gjërat – duke përdorur fjalë si "më i madh" ose "më i shkurtër" . . . . . 0	1	2	
<i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>			
I përgjigjet pyetjeve si "çfarë bën kur ke ftohtë?" ose "... kur të vjen gjumi?" . . . . . 0	1	2	
<i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>			
Ju tregon një histori nga një libër ose televizori . . . . . 0	1	2	
<i>Tells you a story from a book or tv</i>			
Vizatton forma të thjeshta – si një rreth apo një katror . . . . . 0	1	2	
<i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>			
Thotë fjalë si "këmbë" për më shumë se një këmbë dhe "burra" për më shumë se një burrë . . . . . 0	1	2	
<i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>			
Përdor saktë fjalët si "dje" dhe "nesër" . . . . . 0	1	2	
<i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>			

## Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të parashkollorëve (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

		Aspak	Disi	Shumë
		Not at all	Somewhat	Very Much
Fëmija juaj...	A duket nervoz apo i frikësuar? . . . . . 0	1	2	
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	A duket e trishtuar apo i pakënaqur? . . . . . 0	1	2	
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	A mërzhitet nëse gjërat nuk bëhen në një mënyrë të caktuar? . . . 0	1	2	
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	A e ka të vështirë me ndryshimin? . . . . . 0	1	2	
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	A ka problem të luajë me fëmijët e tjerë? . . . . . 0	1	2	
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	A i thyen gjërat me qëllim? . . . . . 0	1	2	
	<i>Break things on purpose?</i>			
	A zihet me fëmijët e tjerë? . . . . . 0	1	2	
	<i>Fight with other children?</i>			
	A ka problem në përqendrim të vëmendjes? . . . . . 0	1	2	
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	A e ka të vështirë qetësimin? . . . . . 0	1	2	
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	A e ka problem të qëndrojë në një aktivitet? . . . . . 0	1	2	
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
A është fëmija juaj...	Agresiv? . . . . . 0	1	2	
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	I lëvizur apo nuk rri dot ulur? . . . . . 0	1	2	
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	I zemëruar? . . . . . 0	1	2	
	<i>Angry?</i>			
A është e vështirë ta...	Nxirrni fëmijën tuaj jashtë në publik? . . . . . 0	1	2	
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Ngushëlloni fëmijën tuaj? . . . . . 0	1	2	
	<i>Comfort your child?</i>			
	E dini për çfarë i duhet fëmijës tuaj? . . . . . 0	1	2	
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Mbani fëmijën tuaj në program apo rutinë? . . . . . 0	1	2	
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Bëni fëmijën tuaj që t'ju bindet? . . . . . 0	1	2	
	<i>Get your child to obey you?</i>			

## Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)

	Aspak <i>Not At All</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Pyetje familjare (Family Questions)

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjigjuni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po <input type="radio"/>	Jo <input type="radio"/>
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi e drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

	Kurrë e vërtetë <i>Never true</i>	Nganjëherë e vërtetë <i>Sometimes true</i>	Shpesh e vërtetë <i>Often true</i>
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Aspak <i>Not at all</i>	Disa ditë <i>Several days</i>	Më shumë se gjysma e ditëve <i>More than half the days</i>	Gati çdo ditë <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndiheheni keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<b>8</b>	Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Pa tension <i>No tension</i>	Ca tension <i>Some tension</i>	Shumë tension <i>A lot of tension</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b>	A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Pa vështirësi <i>No difficulty</i>	Ca vështirësi <i>Some difficulty</i>	Shumë vështirësi <i>Great difficulty</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b>	Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7



# SWYC™:

## 48 muaj

47 muaj, 0 ditë deri në 58 muaj, 31 ditë  
**47 months, 0 days to 58 months, 31 days**  
 V1.08, 9-1-19 [Bilingual form]

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

### Pika historike zhvillimore (Developmental Milestones)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI TI PËRGJIGJENI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Krahason gjërat – duke përdorur fjalë si "më i madh" ose "më i shkurtër" . . . . . 0		1	2
<i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>			
I përgjigjet pyetjeve si "çfarë bën kur ke ftohtë?" ose "... kur të vjen gjumi?" . . . . . 0		1	2
<i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>			
Ju tregon një histori nga një libër ose televizori . . . . . 0		1	2
<i>Tells you a story from a book or tv</i>			
Vizaton forma të thjeshta – si një rreth apo një katror . . . . . 0		1	2
<i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>			
Thotë fjalë si "këmbë" për më shumë se një këmbë dhe "burra" për më shumë se një burrë . . . . . 0		1	2
<i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>			
Përdor saktë fjalët si "dje" dhe "nesër" . . . . . 0		1	2
<i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>			
Qëndron i/e thatë gjatë gjithë natës . . . . . 0		1	2
<i>Stays dry all night</i>			
Ndjek rregulla të thjeshta kur luan një lojë me bord ose lojë me letra . . . . . 0		1	2
<i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>			
Shtyp emrin e tij ose të saj . . . . . 0		1	2
<i>Prints his or her name</i>			
Vizaton fotografitë që ju njihni . . . . . 0		1	2
<i>Draws pictures you recognize</i>			

### Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të parashkollorëve (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
<b>Fëmija juaj...</b>			
<i>Does your child...</i>			
A duket nervoz apo i frikësuar? . . . . . 0		1	2
<i>Seem nervous or afraid?</i>			
A duket e trishtuar apo i pakënaqur? . . . . . 0		1	2
<i>Seem sad or unhappy?</i>			
A mërztet nëse gjërat nuk bëhen në një mënyrë të caktuar? . . . . . 0		1	2
<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
A e ka të vështirë me ndryshimin? . . . . . 0		1	2
<i>Have a hard time with change?</i>			
A ka problem të luajë me fëmijët e tjerë? . . . . . 0		1	2
<i>Have trouble playing with other children?</i>			
A i thyen gjërat me qëllim? . . . . . 0		1	2
<i>Break things on purpose?</i>			
A zihet me fëmijët e tjerë? . . . . . 0		1	2
<i>Fight with other children?</i>			
A ka problem në përqendrim të vëmendjes? . . . . . 0		1	2
<i>Have trouble paying attention?</i>			
A e ka të vështirë qetësimin? . . . . . 0		1	2
<i>Have a hard time calming down?</i>			
A e ka problem të qëndrojë në një aktivitet? . . . . . 0		1	2
<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
<b>A është fëmija juaj...</b>			
<i>Is your child...</i>			
Agresiv? . . . . . 0		1	2
<i>Aggressive?</i>			
I lëvizur apo nuk rri dot ulur? . . . . . 0		1	2
<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
I zemëruar? . . . . . 0		1	2
<i>Angry?</i>			
<b>A është e vështirë ta...</b>			
<i>Is it hard to...</i>			
Nxirri fëmijën tuaj jashtë në publik? . . . . . 0		1	2
<i>Take your child out in public?</i>			
Ngushëlloni fëmijën tuaj? . . . . . 0		1	2
<i>Comfort your child?</i>			
E dini për çfarë i duhet fëmijës tuaj? . . . . . 0		1	2
<i>Know what your child needs?</i>			
Mbani fëmijën tuaj në program apo rutinë? . . . . . 0		1	2
<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
Bëni fëmijën tuaj që t'ju bindet? . . . . . 0		1	2
<i>Get your child to obey you?</i>			

## Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)

	Aspak <i>Not At All</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Pyetje familjare (Family Questions)

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjigjuni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po <input type="radio"/>	Jo <input type="radio"/>
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi e drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

	Kurrë e vërtetë <i>Never true</i>	Nganjëherë e vërtetë <i>Sometimes true</i>	Shpesh e vërtetë <i>Often true</i>
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Aspak <i>Not at all</i>	Disa ditë <i>Several days</i>	Më shumë se gjysma e ditëve <i>More than half the days</i>	Gati çdo ditë <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndiheni keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<b>8</b> Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Pa tension <i>No tension</i>	Ca tension <i>Some tension</i>	Shumë tension <i>A lot of tension</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b> A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Pa vështirësi <i>No difficulty</i>	Ca vështirësi <i>Some difficulty</i>	Shumë vështirësi <i>Great difficulty</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b> Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7



# SWYC™: 60 muaj

59 muaj, 0 ditë deri në 65 muaj, 31 ditë  
59 months, 0 days to 65 months, 31 days  
V1.08 9-1-19

Emri i fëmijës:  
(Child's name)

Data e lindjes:  
(Date of birth)

Data e sotme:  
(Today's Date)

Shumica e fëmijëve në këtë moshë do të mund të bëjnë disa (por jo të gjitha) detyrat zhvillimore të listuara më poshtë. Ju lutemi na tregoni sa shumë nga këto gjëra bën fëmija juaj. JU LUTEMI TË PËRQJËKËTOJINI TË GJITHA PYETJEVE.

	Jo akoma <i>Not Yet</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
Ju tregon një histori nga një libër ose televizori <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
Vizatoni forma të thjeshta – si një rreth apo një katror <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
Thotë fjalë si "këmbë" për më shumë se një këmbë dhe "burra" për më shumë se një burrë <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
Përdor saktë fjalët si "dje" dhe "nesër" <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2
Qëndron i/e thatë gjatë gjithë natës <i>Stays dry all night</i>	0	1	2
Ndjek rregulla të thjeshta kur luan një lojë me bord ose lojë me letra <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	0	1	2
Shtyp emrin e tij ose të saj <i>Prints his or her name</i>	0	1	2
Vizatoni fotografitë që ju njihni <i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2
Qëndroni në rreshta kur ngjyrosni <i>Stays in the lines when coloring</i>	0	1	2
Emërton ditët e javës në rendin e duhur <i>Names the days of the week in the correct order</i>	0	1	2

## Lista kontrolluese e simptomave pediatrike të parashkollorëve (Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)

Këto pyetje kanë të bëjnë me sjelljen e fëmijës tuaj. Mendoni se çfarë do të prisnit nga fëmijët e tjerë në të njëjtën moshë dhe na tregoni sa vlen çdo deklaratë për fëmijën tuaj.

	Aspak <i>Not at all</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
<b>Fëmija juaj...</b> <i>Does your child...</i>			
A duket nervoz apo i frikësuar? <i>Seem nervous or afraid?</i>	0	1	2
A duket e trishtuar apo i pakënaqur? <i>Seem sad or unhappy?</i>	0	1	2
A mërzhitet nëse gjërat nuk bëhen në një mënyrë të caktuar? <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë me ndryshimin? <i>Have a hard time with change?</i>	0	1	2
A ka problem të luajë me fëmijët e tjerë? <i>Have trouble playing with other children?</i>	0	1	2
A i thyen gjërat me qëllim? <i>Break things on purpose?</i>	0	1	2
A zihet me fëmijët e tjerë? <i>Fight with other children?</i>	0	1	2
A ka problem në përqendrim të vëmendjes? <i>Have trouble paying attention?</i>	0	1	2
A e ka të vështirë qetësimin? <i>Have a hard time calming down?</i>	0	1	2
A e ka problem të qëndrojë në një aktivitet? <i>Have trouble staying with one activity?</i>	0	1	2
<b>A është fëmija juaj...</b> <i>Is your child...</i>			
Agresiv? <i>Aggressive?</i>	0	1	2
I lëvizur apo nuk rri dot ulur? <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
I zemëruar? <i>Angry?</i>	0	1	2
<b>A është e vështirë ta...</b> <i>Is it hard to...</i>			
Nxirrni fëmijën tuaj jashtë në publik? <i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
Ngushëlloni fëmijën tuaj? <i>Comfort your child?</i>	0	1	2
E dini për çfarë i duhet fëmijës tuaj? <i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
Mbani fëmijën tuaj në program apo rutinë? <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
Bëni fëmijën tuaj që t'ju bindet? <i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

## Shqetësimet e prindërve (Parents' Concerns)

	Aspak <i>Not At All</i>	Disi <i>Somewhat</i>	Shumë <i>Very Much</i>
A keni ndonjë shqetësim për mësimnxënien ose zhvillimin e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
A keni ndonjë shqetësim për sjelljen e fëmijës tuaj? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Pyetje familjare (Family Questions)

Për shkak se anëtarët e familjes mund të kenë një ndikim të madh në zhvillimin e fëmijës tuaj, ju lutemi përgjigjuni disa pyetjeve më poshtë në lidhje me familjen tuaj:

	Po <input type="radio"/>	Jo <input type="radio"/>
<b>1</b> A pi duhan dikush që jeton me fëmijën tuaj? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Gjatë vitit të fundit, a keni pirë ndonjëherë alkool apo keni përdorur drogë më shumë sesa dëshironit? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> A e keni menduar se dëshironi apo duhet të pakësoni pirjen e alkoolit ose përdorimin e drogës gjatë vitit të fundit? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> A ka pasur ndonjëherë ndikim të keq pirja e alkoolit apo përdorimi e drogës nga një anëtar i familjes? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Kurrë e vërtetë <i>Never true</i>	Nganjëherë e vërtetë <i>Sometimes true</i>	Shpesh e vërtetë <i>Often true</i>
<b>5</b> Brenda 12 muajve të fundit, ne shqetësoheshim nëse ushqimi do të na mbaronte para se të merrnim para për të blerë tjetër. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Gjatë dy javëve të fundit, sa shpesh jeni shqetësuar nga ndonjë prej problemeve të mëposhtme?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Aspak <i>Not at all</i>	Disa ditë <i>Several days</i>	Më shumë se gjysma e ditëve <i>More than half the days</i>	Gati çdo ditë <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> Keni pak interes ose kënaqësi për të bërë gjëra? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	0	1	2	3
<b>7</b> Ndiheheni keq, i dëshpëruar apo i pashpresë? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	0	1	2	3

<b>8</b>	Në përgjithësi, si do ta përshkruanit marrëdhënien tuaj me bashkëshortin(en)/partnerin(en)? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Pa tension <i>No tension</i>	Ca tension <i>Some tension</i>	Shumë tension <i>A lot of tension</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b>	A i zgjidhni argumentet ju dhe partneri(ja) juaj duke: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Pa vështirësi <i>No difficulty</i>	Ca vështirësi <i>Some difficulty</i>	Shumë vështirësi <i>Great difficulty</i>	Nuk aplikohet <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b>	Gjatë javës së kaluar, sa ditë i keni lexuar fëmijës tuaj ju ose anëtarët e tjerë të familjes? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7